叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 真品(the Real Thing) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真品(The Real Thing)

[ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ]
THE REAL THING
这 真实的 事物

真品

[baɪ] ['ælbərt] [taɪknɝ]
BY ALBERT TEICHNER
经过 阿尔伯特 泰希纳

作者：阿尔伯特·泰希纳

[stæks] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] - ['dɑ:lər] [bɪlz] — [bʌt; bət]
Stacks of hundred - dollar bills — but
堆栈 的 百 - 美元 账单 — 但

一叠叠百元大钞——但是

['sædli] , ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['dʒenjuɪn] !
sadly , almost all of them were genuine !
令人遗憾的是， 几乎 全部 的 他们 是 真的 !

令人遗憾的是，几乎所有这些都是真的!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] - .
Worlds of If Science Fiction , November 1962 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十一月 - .

《如果世界》科幻小说，1962年11月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] [ɪz]['dʒenjuɪn][oʊld] [feɪk] ,
" Everything in this wing is genuine old fake ,
" 一切 在 这 翼 是 真的 老的 伪造的 ,

"这个翼楼里的所有东西都是货真价实的旧货，

" ['stɑ:l] [toʊld][ðə; ði] [tu:] ['tʊrɪsts] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [klʌŋ] ['praʊdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" Stahl told the two tourists while his wife clung proudly to his arm .
" 斯塔尔 讲述 这 二 游客 尽管 他的 妻子 紧紧抓住 自豪地 到 他的 手臂 .

斯塔尔对两位游客说道，他的妻子骄傲地挽着他的胳膊。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [blɑ:nd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:səbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
Like him , she was tall , blonde and impossibly good - looking .
喜欢 他 , 她 曾是 高的 , 金发 和 不可能 好的 - 寻找 .

和他一样，她身材高挑，金发碧眼，容貌俊美绝伦。

" ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['strɔ:ŋbɑ:ks] ['mʌni] [ɪz]['faɪnɪst] [ə'merɪkən] ['kaʊntərfɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Even	this	strongbox	money	is	finest	American	counterfeit	,	"	she	said	.
"	甚至	这	保险柜	钱	是	最好的	美国人	伪造	,	"	她	说	.

“就连保险箱里的钱都是最精良的美国假币，”她说。

" [meɪ] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	May	I	see	it	?	"	asked	Smith	.
"	可能	我	看	它	?	"	问	史密斯	.

“我可以看看吗？”史密斯问道。

[ðə; ði] ['laɪfləs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ['braɪtnd] [æz; əz][hi:; hi] [piəd] [θru:] [ðə; ði]

The	lifeless	face	of	the	mathematician	brightened	as	he	peered	through	the
这	无生命	脸	的	这	数学家	明亮	作为	他	窥视	通过	这

[kwɔ:rts][tɑ:p][æt; ət][ə; eɪ]['dɑ:lər] [bɪl] [mɑ:rkt] W8265286A . " [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][ðə; ði] ['wɜ:rθləs]

quartz	top	at	a	dollar	bill	marked	W8265286A	.	"	I	can	only	get	the	worthless
石英	顶部	在	一个	美元	账单	标记	W8265286A	.	"	我	能	仅有的	得到	这	毫无价值

['ri:əl] [stʌf] .

real	stuff	.
真实的	东西	.

数学家面无表情地透过石英顶盖，看到一张标有 W8265286A 的美元钞票时，脸上露出了笑容。“我只能弄到没用的真货。”

['eɪnʃənt] ['gʌvərnmənts] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'strɔɪd] ['kaʊntərfɪts] .

Ancient	governments	always	destroyed	counterfeits	.
古老的	政府	总是	损毁	假冒产品	.

古代政府总是会销毁赝品。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['plænɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə][get] [gʊd] [feɪks] .

But	you're	in	Economic	Planning	,	so	it	must	be	easier	to	get	good	fakes	.
但	你是	在	经济的	规划	,	所以	它	必须	是	更轻松	到	得到	好的	假货	.

"

"

"

但你在经济计划部门工作，所以弄到高仿品应该比较容易吧。”

" ['oʊnli][ðə; ði]['mɛrəst] [ˌɪmpər'fekʃn] , [ðæt] [slaɪt] ['mɔŋgɔlɔid; mɔn-][foʊld][ɪn]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][left]

"	Only	the	merest	imperfection	,	that	slight	Mongoloid	fold	in	Washington's	left
"	仅有的	这	最	缺陷	,	那	轻微	蒙古人种	折叠	在	华盛顿的	左边

['aɪlɪd] , " ['stɑ:l] [rɪ'plaɪd] ,

eyelid	,	"	Stahl	replied	,
眼皮	,	"	斯塔尔	回复	,

“只不过是华盛顿左眼睑上那条轻微的蒙古褶皱而已，”斯塔尔回答说。

['taɪtli] [ɪn'sɜ:rkl] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [weɪst] [æz; əz] [ɪf] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [pə'zeʃnz]

tightly	encircling	his	wife's	waist	as	if	showing	off	all	his	finest	possessions
紧紧	包围	他的	妻子的	腰部	作为	如果	显示	离开	全部	他的	最好的	财产

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

他紧紧地搂着妻子的腰，仿佛同时炫耀着自己所有最珍贵的财产。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['tɪŋkər] , [ə; eɪ] [ˌsaibə'netisist] [hu:] , [laɪk] [smɪθ] ,

He	glanced	at	Tinker	,	a	cyberneticist	who	,	like	Smith	,
他	瞥了一眼	在	修补匠	,	一个	控制论者	WHO	,	喜欢	史密斯	,

他瞥了一眼廷克，廷克是一位控制论专家，和史密斯一样，

[hæd; həd] [sent] ['sevrəl] [rɪ'kwests] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feɪməs] [swi:t] [ʌv; əv] ['ɑ:təfɪsiz] .

had	sent	several	requests	to	see	the	famous	Suite	of	Artifices	.
有	发送	一些	请求	到	看	这	著名的	套房	的	诡计	.

曾多次提出参观著名雕塑组画的请求。

" ['evər][traɪ] [kə'lektɪŋ] ? "
" Ever try collecting ? "
" 曾经 尝试 收集 ? "

你试过收藏吗?

" [nɑ:t] ['mʌni] , " ['tɪŋkər] ['ænsər] , [aɪz] [stɪl] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['stɑ:l] .
" Not money , " Tinker answered , eyes still on Mrs . Stahl .
" 不是 钱 , " 修补匠 回答 , 眼睛 仍然 在 太太 . 斯塔尔 .

"不是钱,"廷克回答道，眼睛仍然盯着斯塔尔太太。

" [gɑ:t][ðə; ði] - ['mɔŋgɔlɔid; mɔn-] - [bɪl] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [seɪm] [jɪr] [æz; əz][aɪ][gɑ:t] ['meri] .
" Got the ' Mongoloid ' bill five years ago , same year as I got Mary .
" 得到 这 - 蒙古人种 - 账单 五 年 前 , 相同的 年 作为 我 得到 玛丽 .

"五年前我收到了'蒙古症'法案，那一年我也生下了玛丽。"

" [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] [skwi:z] .
" He gave his wife an even more ostentatious squeeze .
" 他 给予 他的 妻子 一个 甚至 更多的 炫耀的 挤 .

"他更加肆无忌惮地拥抱了妻子。"

[smɪθ] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] , [tu:] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ðæn; ðən][dɪ'zaɪər] .
Smith stared at her , too , but more with dull dissatisfaction than desire .
史密斯 凝视 在 她 , 也 , 但 更多的 和 乏味的 不满 比 欲望 .

史密斯也盯着她看，但更多的是带着一种淡淡的不满，而不是渴望。

" [ˌfɪf'ti:n] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [naʊ] — [bʌt; bət] [aɪv] [stɪl] ['oʊnli][wʌn][waɪf] . "
" Fifteen bills in the box now — but I've still only one wife . "
" 十五 账单 在 这 盒子 现在 — 但 我已经 仍然 仅有的 一 妻子 . "

"盒子里现在有十五张钞票——但我只有一个妻子。"

" [ˌfɪf'ti:n] ! " [ɪk'skleɪmd] [smɪθ] .
" Fifteen ! " exclaimed Smith .
" 十五 ! " 惊呼 史密斯 .

"十五！"史密斯惊呼道。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [get] ['rɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [steɪ] [pʊr] . "
" The rich get richer and the poor stay poor . "
" 这 富有的 得到 更富有 和 这 贫穷的 停留 贫穷的 . "

"富者愈富，穷者愈穷。"

" [ðə; ði]['wɔ:lpeɪpər] , " ['stɑ:l] ['smu:ðli] [prə'si:did] , " [ɪz][ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['mjʊrəlz] .
" The wallpaper , " Stahl smoothly proceeded , " is a replica of Italian murals .
" 这 墙纸 , " 斯塔尔 顺利 继续 , " 是 一个 复制品 的 意大利语 壁画 .

"这壁纸,"斯塔尔平静地继续说道，"是意大利壁画的复制品。"

[ɪf] [ju:; jʊ][ə'dʒʌst][jʊr; jər]['foʊkəs]['prɑ:pərli][ðə; ði][flæt] ['kɑ:ləmz] [bɪ'kʌm] ['sɑ:lədz] [θru:] [ðə; ði][ɑ:rt]
If you adjust your focus properly the flat columns become solids through the art
如果 你 调整 你的 重点 适当地 这 平坦的 列 变得 固体 通过 这 艺术
[ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] - [pɔɪnt] [pər'spektɪv] . "
of vanishing - point perspective . "
的 消失 - 观点 看法 . "

如果正确调整焦距，利用消失点透视法，扁平的柱子就会变成立体的。

" ['eksələnt] ['pɪriəd] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [gri:k] [staɪlz] , " [sed] ['tɪŋkər] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] .
" Excellent period distortion of Greek styles , " said Tinker , studying the columns .
" 出色的 时期 失真 的 希腊语 风格 , " 说 修补匠 , 学习 这 列 .

"这是对希腊风格极佳的时代变形,"廷克一边研究着这些柱子一边说道。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [θri:] [tʃerz] [ɑ:r; ər] [faɪn] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['tʃɪpəndeɪl] .
" And those three chairs are fine copies of Chippendale .
" 和 那些 三 椅子 是 美好的 副本 的 奇彭代尔 .

"这三把椅子都是奇彭代尔风格的精美仿制品。"

[jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔmplɪməntɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [teɪst] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] , ['stɑːl] . "
You're to be complimented on your taste in everything , Stahl . "
你是 到 是 赞扬 在 你的 品尝 在 一切 , 斯塔尔 . "

斯塔尔，你的品味真是无可挑剔。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] ['eɪnʃənt] [dɪ'zaɪnz] , " ['stɑːl] [sed] .
" You really know ancient designs , " Stahl said .
" 你 真的 知道 古老的 设计 , " 斯塔尔 说 .

“你真的很了解古代设计，”斯塔尔说。

" ['dʒenjuɪn][oʊld]['kɑːpiz][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [skɛəsə] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ə'ridʒənəlz] .
" Genuine old copies are even scarcer than their originals .
" 真的 老的 副本 是 甚至 稀有 比 他们的 原件 .

“真正的旧版本比原版还要稀少。”

[ænd; ənd][ə'ridʒənəlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kæn; kən]['nevər][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] . "
And originals , of course , can never be quite as good . "
和 原件 , 的 课程 , 能 绝不 是 相当 作为 好的 . "

当然，原创作品永远不可能完全一样好。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [smɪθ] ['mʌtəd] .
" Sometimes I don't see why , " Smith muttered .
" 有时 我 不 看 为什么 , " 史密斯 低声说道 .

“有时候我不明白为什么，”史密斯嘟囔道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʃɑːkt] .
They all looked shocked .
他们 全部 看起来 震惊 .

他们都显得很震惊。

" [smɪθ] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['tʃeˌkʌp] , " ['tɪŋkər] [əd'vaɪzd] .
" Smith , you need a checkup , " Tinker advised .
" 史密斯 , 你 需要 一个 清理 , " 修补匠 建议 .

“史密斯，你需要做个检查，”廷克建议道。

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['rʌndaʊn] .
" You sound rundown .
" 你 声音 撞倒 .

你听起来很疲惫。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['prɑːgres] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [pæst] [ə'tʃiːvmənts] ? "
How can we progress without imitating past achievements ? "
如何 能 我们 进步 没有 模仿 过去的 成就 ? "

我们如何在不模仿过去成就的情况下取得进步？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌndaʊn] , " [smɪθ] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] . . . .
" A little rundown , " Smith admitted , " but . . . .
" 一个 小的 撞倒 , " 史密斯 承认 , " 但 . . . .

“简单介绍一下情况，”史密斯承认道，“但是……”

[oʊ] , [lets] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] . "
Oh , let's forget it . "
哦 , 我们来吧 忘记 它 . "

哦，算了，还是别提这件事了。

" [lets] , " ['stɑːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] [pɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ]
" Let's , " Stahl nodded , striving to recapture the pair's attention as they
" 我们来吧 , " 斯塔尔 点头 , 努力 到 夺回 这 一对 注意力 作为 他们
[went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] .
went on through the Suite .
去 在 通过 这 套房 .

“我们走吧，”斯塔尔点点头，努力重新吸引这对夫妇的注意力，他们继续穿过套房。

" ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['peintiŋz] .
" **Notice** **the** **paintings** .
" 注意 这 绘画 .

请注意这些画作。

[ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['suːdoʊ] - [bræks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [ruːm] [wɜːr; wər][faɪn] [feɪks]
Those **two** **are** **excellent** **pseudo** **-** **Braques** **and** **in** **the** **last** **room** **were** **fine** **fakes**
那些 二 是 出色的 伪 - 布拉克斯 和 在 这 最后的 房间 是 美好的 假货
[ʌv; əv][væn] ['goʊ] ,
of **Van** **Gogh** **,**
的 范 梵高 ,

那两幅是极好的仿布拉克作品，最后一个房间里则是精美的梵高赝品。

[piˈkæsəu][ænd; ənd] [pjeər] .
Picasso **and** **Chardin** **.**
毕加索 和 夏丹 .

毕加索和夏尔丹。

[ɪn][fækt] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['gɔgwɪn, 'goʊˌgæn] - [laɪk] [nuːd] , [ɔːl] ['flætnd] ['senʃuəsnəs] ,
In **fact** **,** **"** **he** **pointed** **toward** **a** **Gauguin** **-** **like** **nude** **,** **all** **flattened** **sensuousness** **,**
在 事实 , " 他 尖 朝向 一个 高更 - 喜欢 裸体 , 全部 扁平的 感官 ,

事实上，“他指着一幅高更风格的裸体画，画中充满了扁平的感官享受”，

" [ðæt] [wʌnz] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]['gɔgwɪn, 'goʊˌgæn][æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kæn; kən][goʊ]
" **that** **one's** **as** **close** **to** **a** **real** **Gauguin** **as** **an** **imitation** **can** **go**
" 那 一个人的 作为 关闭 到 一个 真实的 高更 作为 一个 模仿 能 去
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .
without **being** **a** **mere** **reproduction** **.**
没有 存在 一个 仅仅 生殖 .

“这幅画作已经非常接近高更的真迹，而又不只是简单的复制品。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːspt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['revərəntli] .
" **They** **all** **gasped** **and** **even** **Smith** **shook** **his** **head** **reverently** **.**
" 他们 全部倒吸一口气 和 甚至 史密斯 摇晃 他的 头 虔诚地 .

他们都倒吸了一口气，就连史密斯也恭敬地摇了摇头。

" [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] !
" **To** **be** **that** **close** **to** **the** **real** **thing** **!**
" 到 是 那 关闭 到 这 真实的 事物 !

“简直太接近真品了！”

[its] [ɔːl] [juːd] ['evər] [niːd] . "
It's **all** **you'd** **ever** **need** **.** **"**
它是 全部 你会 曾经 需要 . "

这就是你所需要的一切。

" [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" **Becoming** **more** **possible** **all** **the** **time** **.**
" 成为 更多的 可能的 全部 这 时间 .

“越来越有可能了。”

" ['tɪŋkər] [grɪnd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][æt; ət]['mɪsɪz] . ['stɑːl] .
" **Tinker** **grinned** **suggestively** **at** **Mrs** **.** **Stahl** **.**
" 修补匠 咧嘴一笑 暗示性地 在 太太 . 斯塔尔 .

“廷克朝斯塔尔太太露出了一个意味深长的笑容。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , ['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] .
She **looked** **back** **,** **mildly** **interested** **.**
她 看起来 后退 , 轻微地 感兴趣的 .

她回头看了一眼，略感兴趣。

" [wiːl] [get] [ðer; ðər] [ɪ'ventʃuəli] .
" **We'll get there eventually .**
" 出色地 得到 那里 最终 .

我们最终会到达那里。

" ['hæpɪli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] , ['stɑːl] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **Happily oblivious to everything but his collections , Stahl led them into the**
" 快乐地 浑然不觉 到 一切 但 他的 收藏 , 斯塔尔 引领 他们 进入 这
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

"斯塔尔对周围的一切都漠不关心，只顾着自己的收藏，他把他们带进了图书馆。

[wʌn] [wɔːl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [bʊk] [spaɪnz] , [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [wel]
One wall , covered with rows of book spines , swung around to reveal a well
一 墙 , 涵盖 和 行 的 书 脊柱 , 摇摆 大约 到 揭示 一个 出色地
- ['stɑːkt] [bɑːr] .
- stocked bar .
- 库存充足 酒吧 .

其中一面墙上挂满了书脊，转过身去后，露出了一个藏酒丰富的吧台。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['laɪbreri]
There was also a large bar across the room which quickly became a library
那里 曾是 还 一个 大的 酒吧 穿过 这 房间 哪个 迅速地 成为 一个 图书馆
[ʌv; əv] ['riːəl] [bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['sɪstəmz] .
of real books and recording systems .
的 真实的 图书 和 记录 系统 .

房间对面还有一个大吧台，很快就变成了一个摆放着真正书籍和录音设备的图书馆。

" [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , " [smɪθ] [prəu'testid] ['fiːbli] .
" **I'm not much for eating and drinking , " Smith protested feebly .**
" 我是 不是 很多 为了 吃 和 喝 , " 史密斯 抗议 虚弱地 .

"我不太爱吃爱喝，"史密斯无力地抗议道。

" [huː] [ɪz] ?
" **Who is ?**
" WHO 是 ?

"他是谁？"

" ['mɪsɪz] . ['stɑːl] [læft] .
" **Mrs . Stahl laughed .**
" 太太 . 斯塔尔 笑了 .

斯塔尔夫人笑了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" **But this must be a special occasion for you .**
" 但 这 必须 是 一个 特别的 场合 为了 你 .

但这一定是你的特殊场合。

" [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['nɜːrvəsli] , [smɪθ] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriənt] [her] [ænd; ənd]
" **Eyes bulging nervously , Smith ran his fingers through his luxuriant hair and**
" 眼睛 凸起 紧张地 , 史密斯 跑 他的 手指 通过 他的 茂盛的 头发 和
[said] , " ['speʃ(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
sighed , " Special it is .
叹了口气 , " 特别的 它 是 .

史密斯紧张地瞪大了眼睛，手指梳过他浓密的头发，叹了口气说："这很特别。"

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

" ['stɑ:l] ['kæʒuəli] [mɪkst] [drɪŋks] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ænd; ənd] [sipt] [æn; ən] [oʊld] ['fæʃnd] .
" **Stahl** **casually** **mixed** **drinks** **for** **them** **all** **and** **sipped** **an** **Old** **Fashioned** **.**
" 斯塔尔 随意地 混合 饮料 为了 他们 全部 和 啜饮 一个 老的 造型 .

斯塔尔随意地为他们每个人调了一杯饮料，然后自己啜饮了一杯古典鸡尾酒。

" [aɪv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz]
" **I've** **concentrated** **somewhat** **more** **on** **the** **twentieth** **century** **of** **the** **Old** **Times**
" 我已经 集中 有些 更多的 在 这 第二十 世纪 的 这 老的 《时代周刊》
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
than **any** **other** **,**
比 任何 其他 ,

"我比其他任何时期都更专注于二十世纪的旧时代，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'tri:gɪŋ] ['sentʃəri] , [aɪ] [faɪnd] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] ['kru:ʃ(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst]
" **A** **particularly** **intriguing** **century** **,** **I** **find** **,** **although** **not** **crucial** **like** **the** **twenty** **-** **first**
" 一个 特别 引人入胜 世纪 , 我 寻找 , 虽然 不是 至关重要的 喜欢 这 二十 - 第一的
, [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
, **of** **course** **.** **"**
, 的 课程 . "

"我发现，这是一个特别引人入胜的世纪，当然，它不像二十一世纪那样至关重要。"

" [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] [wʌn] , " ['tɪŋkər] [prəu'testid] .
" **The** **crucial** **one** **,** **"** **Tinker** **protested** **.**
" 这 至关重要的 一 , " 修补匠 抗议 .

"最关键的那一个，"廷克抗议道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ˌæntɪ'kweriən] , [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [tu:; tə] ['dɪfər] , [sɜ:r] . "
" **As** **a** **fellow** **antiquarian** **,** **I** **must** **beg** **to** **differ** **,** **sir** **.** **"**
" 作为 一个 同伴 古玩 , 我 必须 求 到 不同 , 先生 . "

"作为一名古董爱好者，恕我直言，先生。"

" [wʌt] [ə'baʊt] ['rɑ:kɪt] ['træv(ə)l] , ['mɪstər] . ['stɑ:l] ?
" **What** **about** **rocket** **travel** **,** **Mr** **.** **Stahl** **?**
" 什么 关于 火箭 旅行 , 先生 . 斯塔尔 ?

"斯塔尔先生，火箭旅行怎么样？"

[wen] [dɪd] [ðæt] [bɪ'gɪn] ? "
When **did** **that** **begin** **?** **"**
什么时候 做过 那 开始 ? "

那件事是什么时候开始的?

" [oʊld] [hæt] , " [hi:; hi] [jɔ:nd] .
" **Old** **hat** **,** **"** **he** **yawned** **.**
" 老的 帽子 , " 他 打哈欠 .

"老掉牙了，"他打了个哈欠。

" [ænd; ənd] [ə'tɑ:mɪk] ['enərdʒi] ? "
" **And** **atomic** **energy** **?** **"**
" 和 原子 活力 ? "

"那么原子能呢？"

" [seɪm] [ə'plaɪz] [ðer; ðər] .
" **Same** **applies** **there** **.**
" 相同的 适用 那里 .

那里的情况也一样。

[lʊk] , ['tɪŋkər] , [dəunt][get][ˌem 'i:] [rɔ:ŋ] .
Look , Tinker , don't get me wrong .
看 , 修补匠 , 不 得到 我 错误的 .

听着，廷克，别误会我的意思。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['pɪriəd] .
I love the period .
我 爱 这 时期 .

我喜欢那个时代。

[bʌt; bət] , [əb'dʒektɪvli] [vju:d] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] [meɪks] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] . "
But , objectively viewed , the twenty - first makes the great difference . "
但 , 客观地 已查看 , 这 二十 - 第一的 制作 这 伟大的 不同之处 . "

但客观来看，第二十一章意义重大。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ˌdu:plɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ['fʌŋkʃnz] , [laɪk][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [hɑ:rt] ?
" And what about duplication of life functions , like the mechanical heart ?
" 和 什么 关于 复制 的 生活 函数 , 喜欢 这 机械的 心 ?

"那么，像机械心脏这样复制生命功能的东西又该怎么算呢？"

[ðæt] ['ri:əli] [gɑ:t]['stɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] . "
That really got started in the twentieth . "
那 真的 得到 开始 在 这 第二十 . "

这种情况实际上是从二十世纪开始的。

" [ˌæbsə'lu:tli] [raɪt] , " [smɪθ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['vɪgərəsli] .
" Absolutely right , " Smith nodded vigorously .
" 绝对地 正确的 , " 史密斯 点头 大力 .

"完全正确，"史密斯用力地点了点头。

" [ɔ:l] ['strɪktli] [mə'kænɪk(ə)l] , " ['stɑ:l] [said] .
" All strictly mechanical , " Stahl sighed .
" 全部 严格 机械的 , " 斯塔尔 叹了口气 .

"一切都是纯粹的机械操作，"斯塔尔叹了口气。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪt'self][frʌm; frəm]
" But the twenty - first turned the study of pain and pleasure itself from
" 但 这 二十 - 第一的 转向 这 学习 的 疼痛 和 乐趣 本身 从
[æn; ən][ɑ:rt]['ɪntu:][ə; eɪ] [tru:] ['saɪəns] . "
an art into a true science . "
一个 艺术 进入 一个 真的 科学 . "

"但二十一世纪将痛苦和快乐的研究从一门艺术变成了一门真正的科学。"

" [noʊ] , [noʊ] , " [skɔft] [ðə; ði] [ˌsaibə'netisist] .
" No , no , " scoffed the cyberneticist .
" 不 , 不 , " 嘲笑 这 控制论者 .

"不，不，"控制论专家嗤之以鼻。

['stɑ:l] ['paʊndɪd] [ðə; ði][bɑ:r] .
Stahl pounded the bar .
斯塔尔 猛击 这 酒吧 .

斯塔尔猛击杠铃。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ɔ:l] - [sens] - [ʌv; əv]
" All right , I'm going to prove it by putting on an All - Sense Feeliescope of
" 全部 正确的 , 我是 去 到 证明 它 经过 推杆 在 一个 全部 - 感觉 - 的
['tɔməs] [daɪəl] .
Thomas Dyall .
托马斯 戴尔 .

"好吧，我将通过播放托马斯·戴尔的全感官感觉镜来证明这一点。"

[its] ['fʊli] [sens] - [ə'dæptɪd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] ['pɜːrfɪktli] . "
It's fully sense - adapted , so it should pick up perfectly . "
它是 完全 感觉 - 改编 , 所以 它 应该 挑选 向上 完美 . "

它具备完整的感官适应能力，所以应该能完美地捕捉到声音。

" [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nɔɪzi] , " [sed] [smɪθ] .
" Hope it isn't noisy , " said Smith .
" 希望 它 不是 嘈杂 , " 说 史密斯 .

"希望不会很吵，"史密斯说。

" [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['ænsər] ['meri] ['stɑːl] .
" It's beautiful , " answered Mary Stahl .
" 它是 美丽的 , " 回答 玛丽 斯塔尔 .

"真漂亮，"玛丽·斯塔尔回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .
" I could listen to it all day .
" 我 可以 听 到 它 全部 天 .

我可以整天听这首歌。

" [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][dæmp] , [nuː] - [moʊn] [græs] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mɔːr]
" The odor of damp , new - mown grass filled the room and another more
" 这 气味 的 潮湿 , 新的 - 修剪过的 草 已填 这 房间 和 其他 更多的
[ɪ'luːsɪv] [sent] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
elusive scent mingled with it .
难以捉摸的 香味 混合 和 它 .

房间里弥漫着潮湿新割青草的气味，还夹杂着另一种更难以捉摸的气味。

['entri] [ʌv; əv][dʒuːn] 3rd , - , [sed] [æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Entry of June 3rd , 2068 , said an impersonal , mechanical voice , from the
入口 的 六月 3rd , - , 说 一个 不具个人色彩 , 机械的 嗓音 , 从 这
['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['tɔməs] [daɪəl] ,
journal of Thomas Dyall ,
杂志 的 托马斯 戴尔 ,

2068年6月3日的日记，一个冷冰冰的机械声音说道，出自托马斯·戴尔的日记。

[ɪ'lektɪd] ['wɝːldz] [fɜːrst]['poʊət] ['lɔːriət] [ɪn] - .
elected World's First Poet Laureate in 2089 .
当选 世界的 第一的 诗人 桂冠 在 - .

2089年当选为世界首位桂冠诗人。

[ə; eɪ][wɔːrm] [rɪtʃ] [beɪs] [tʊk] ['oʊvər] :
A warm rich bass took over :
一个 温暖的 富有的 低音 采取 超过 :

温暖浑厚的低音响起:

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][roʊd][fɑːr][aʊt][tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊpən] ['kʌntrisaɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ['eriəz] [tuː; tə]
This morning I rode far out to reach open countryside in the preserved areas to
这 早晨 我 骑 远的 出去 到 抵达 打开 农村 在 这 保存完好 区域 到
[rɪ'plenɪʃ] [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['sensəri] [iks'piəriənsiz] .
replenish my stock of sensory experiences .
补充 我的 库存 的 感官 经历 .

今天早上我骑马远行到自然保护区的开阔乡村，以补充我的感官体验。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [strʌk] [maɪ]
As I was walking along through the woods , the most delicious scent struck my
作为 我 曾是 步行 沿着 通过 这 树林 , 这 最多 可口的 香味 击 我的
['nɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

当我沿着树林漫步时，一股沁人心脾的香味扑鼻而来。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [nuː] - [moʊn] [græs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]['fæktər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [truː]

I	immediately	recognized	new	-	mown	grass	in	it	but	the	factor	making	the	true
我	立即地	认可	新的	-	修剪过的	草	在	它	但	这	因素	制作	这	真的

['dɪfrəns] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ]['riːəlaɪzd][ðə; ði][feɪnt]['oʊdər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['roʊziz] .

difference	escaped	me	until	I	realized	the	faint	odor	belonged	to	roses	.
不同之处	逃脱	我	直到	我	已实现	这	头晕的	气味	属于	到	玫瑰	.

我立刻认出了里面有新割过的草的味道，但真正起作用的因素我一直没能理解，直到我意识到那淡淡的香味属于玫瑰。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [maɪ] ['sensɪz] ['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

At	that	point	,	my	senses	reeling	with	delight	,
在	那	观点	,	我的	感官	卷轴	和	喜	,

那一刻，我欣喜若狂，五官也随之飘飘然。

[aɪ] [kəm'poʊzd] [ɪn][maɪ][maɪnd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

I	composed	in	my	mind	most	of	my	long	poem	,	The	Nature	of	Nature	,
我	由	在	我的	头脑	最多	的	我的	长的	诗	,	这	自然	的	自然	,

我的长诗《自然的本质》的大部分内容都是在脑海中构思的。

['græspɪŋ] [ɪn'tuːɪtɪvli] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [mɔːr] [ɪn'tens] , [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] , [ðæn; ðən] ['eni] " ['riːəl] "

grasping	intuitively	an	experience	more	intense	,	more	valuable	,	than	any	"	real	"
抓握	直觉上	一个	经验	更多的	激烈的	,	更多的	有价值的	,	比	任何	"	真实的	"

[wʌn] .

one	.
一	.

凭直觉领悟到一种比任何"真实"体验都更强烈、更有价值的体验。

[aɪ] [seɪ] [ɪn'tuːɪtɪvli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [stɪl] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊdər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ʌv; əv] [græs]

I	say	intuitively	because	I	still	thought	the	odor	was	merely	that	of	grass
我	说	直觉上	因为	我	仍然	想法	这	气味	曾是	仅仅	那	的	草

[ænd; ənd]['roʊziz] .

and	roses	.
和	玫瑰	.

我说凭直觉，是因为我当时仍然认为那气味只是青草和玫瑰的味道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] , [ðoʊ] , [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ,

A	minute	afterwards	,	though	,	I	came	into	a	clearing	,
一个	分钟	然后	,	尽管	,	我	来了	进入	一个	清理	,

但一分钟后，我来到了一片空地。

['spɑːtɪd] [ə; eɪ]['fɔːrɪst]['reɪndʒɝz] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz]

spotted	a	forest	ranger's	cottage	there	and	discovered	that	the	scent	was
斑	一个	森林	护林员的	小屋	那里	和	发现	那	这	香味	曾是

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] - [ɪm'pruːvd] [ɪn'sektɪsaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndʒɝz][waɪf][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ɪn][ðə; ði]

from	a	recently	-	improved	insecticide	that	the	ranger's	wife	was	using	in	the
从	一个	最近	-	改进	杀虫剂	那	这	护林员的	妻子	曾是	使用	在	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] .

living	room	.
活的	房间	.

在那里发现了一位护林员的小屋，并发现气味来自护林员的妻子在客厅里使用的一种新改良的杀虫剂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊz] !

There	was	little	grass	in	the	area	and	not	a	single	rose	!
那里	曾是	小的	草	在	这	区域	和	不是	一个	单身的	玫瑰	!

这片区域几乎没有草，连一朵玫瑰都没有！

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['mɑːnətoʊn] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn]

The	following	note	,	interrupted	the	monotone	voice	,	was	added	by	the	author	in
这	下列的	笔记	,	中断	这	单调	嗓音	,	曾是	额外	经过	这	作者	在

[ðə; ði] [jɪr] - :

the	year	2116	:
这	年	-	:

作者在2116年添加了以下注释，打断了原本单调的叙述：

[hɪr] [ɪn] " ['riːəl] " [laɪf][ðə; ði] [greɪt] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm]

Here	**in**	**"**	**real**	**"**	**life**	**the**	**great**	**guiding**	**principle**	**of**	**my**	**future**	**was**	**brought**	**home**
这里	在	"	真实的	"	生活	这	伟大的	指导	原则	的	我的	未来	曾是	带来	家

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

在现实生活中，我终于领悟到了我未来所遵循的伟大指导原则。

[ðə; ði] [wel] - [dʌn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] !

The	**well**	**-**	**done**	**imitation**	**of**	**a**	**thing**	**was**	**better**	**than**	**the**	**thing**	**itself**	**!**
这	出色地	-	完毕	模仿	的	一个	事物	曾是	更好的	比	这	事物	本身	!

模仿得好的仿制品比原物本身还要好！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][hjuː'mænəti] .

This	**was**	**the**	**lesson**	**I**	**had**	**to**	**disseminate**	**for**	**all**	**humanity**	**.**
这	曾是	这	课	我	有	到	传播	为了	全部	人类	.

这是我必须向全人类传播的教训。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " ['tɪŋkər] [sed] , " [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi]

"	**Interesting**	**,**	**"**	**Tinker**	**said**	**,**	**"**	**although**	**we**	**all**	**know**	**now**	**that**	**one**	**thing**	**cannot**	**be**
"	有趣的	,	"	修补匠	说	,	"	虽然	我们	全部	知道	现在	那	一	事物	不能	是

['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] .

substituted	**for**	**.**
替代	为了	.

"有意思，"廷克说，"虽然我们现在都知道，有些东西是无法替代的。"

['ɔːlsoʊ] — "

Also	**—**	**"**
还	—	"

还-"

" [noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [naʊ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [smɪθ] .

"	**No**	**discussion**	**now**	**,**	**"**	**pleaded**	**Smith**	**.**
"	不	讨论	现在	,	"	恳求	史密斯	.

"现在不讨论这个问题了，"史密斯恳求道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][kən'sɪdər][ɔːl] [ðæt] .

"	**You**	**need**	**a**	**while**	**to**	**consider**	**all**	**that**	**.**
"	你	需要	一个	尽管	到	考虑	全部	那	.

你需要一些时间来考虑这一切。

['eniweɪ] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər][bɪl] , ['stɑːl] .

Anyway	**,**	**I've**	**been**	**thinking**	**about**	**your**	**bill**	**,**	**Stahl**	**.**
反正	,	我已经	到过	思维	关于	你的	账单	,	斯塔尔	.

总之，我一直在考虑你的账单，斯塔尔。

[ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ][foʊld][ɑːn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['aɪlɪd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni]['ɪŋkˌsteɪn] .

That	**wasn't**	**a**	**fold**	**on**	**Washington's**	**eyelid**	**,**	**just**	**a**	**tiny**	**inkstain**	**.**
那	不是	一个	折叠	在	华盛顿的	眼皮	,	只是	一个	微小的	墨渍	.

那不是华盛顿眼睑上的褶皱，而只是一小块墨渍。

[its] ['dʒenjuɪn] . "

It's	**genuine**	**.**	**"**
它是	真的	.	"

这是真的。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] , " ['stɑːl] [snæpt] [ænd; ənd]['æŋgrəli][led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm]

"	**It**	**can't**	**be**	**,**	**"**	**Stahl**	**snapped**	**and**	**angrily**	**led**	**them**	**back**	**to**	**the**	**first**	**room**
"	它	不能	是	,	"	斯塔尔	啪啪	和	愤怒地	引领	他们	后退	到	这	第一的	房间

.

:

.

"不可能，"斯塔尔厉声说道，然后愤怒地领着他们回到了第一个房间。

" ['tɪŋkər] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] ['wɪtnəs] .
" **Tinker , I want you as my witness .**
" 修补匠 , 我 想 你 作为 我的 证人 .

"廷克，我需要你作我的证人。"

" [hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði][bɪl] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [smɪθ] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'si:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli]
" **He handed the bill around and Smith had to concede it was really**
" 他 递交 这 账单 大约 和 史密斯 有 到 承认 它 曾是 真的
['kaʊntərfɪt] .
counterfeit .
伪造 .

"他把账单传给众人，史密斯不得不承认那确实是假钞。"

" [wɒts] [ðæt] [nekst][wʌn] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What's that next one ? " he asked .**
" 是什么 那 下一个 一 ? " 他 问 .

"下一个是什么？"他问道。

" [ə; eɪ][ten] .
" **A ten .**
" 一个 十 .

"十分。"

" ['stɑ:l] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" **Stahl hesitated ,**
" 斯塔尔 犹豫了一下 ,

斯塔尔犹豫了一下，

[ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði][paɪl] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʌðər] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
then took it off the pile along with three others and passed them to the
然后 采取 它 离开 这 桩 沿着 和 三 其他的 和 通过了 他们 到 这
['vɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,

然后它和另外三张纸一起从纸堆里拿出来，递给了来访者。

['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
showing off fine points of imitation .
显示 离开 美好的 积分 的 模仿 .

展现精湛的模仿技巧。

[wen] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [bɪlz] [hi:; hi] ['kerfəli] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [faɪv]
When he collected the bills he carefully made certain there were still five
什么时候 他 集 这 账单 他 小心 制成 肯定 那里 是 仍然 五
[ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .
and locked them up again .
和 已锁定 他们 向上 再次 .

他收钱的时候仔细确认还有五张钞票，然后又把它们锁了起来。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ?
" **What about another drink ?**
" 什么 关于 其他 喝 ?

"再来一杯怎么样？"

" [smɪθ] [æskt] ['heɪstɪli] .
" **Smith asked hastily .**
" 史密斯 问 草草 .

"史密斯急忙问道。"

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

"不。

" ['tɪŋkər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃer] .
" Tinker sat down in a large chair .
" 修补匠 卫星 向下 在 一个 大的 椅子 .

"廷克在一把大椅子上坐了下来。"

" [lets] ['streɪtn] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [naʊ] , ['stɑ:l] .
" Let's straighten out something right now , Stahl .
" 我们来吧 拉直 出去 某物 正确的 现在 , 斯塔尔 .

"斯塔尔，我们现在就来澄清一些事情。"

[daɪəl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [kru:d] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [tru:θ] .
Dyall was making the first crude statement of an obvious truth .
戴尔 曾是 制作 这 第一的 原油 陈述 的 一个 明显的 真相 .

戴尔第一次粗略地陈述了一个显而易见的真理。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [its] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]
If we have a pleasant sensation it doesn't matter whether it's caused by a
如果 我们 有 一个 令人愉快的 感觉 它 不 事情 无论 它是 导致 经过 一个
[roʊz][ɔ:r][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][ɔ:r][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][breɪn][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][roʊz] —
rose or a chemical imitation of a rose or by making a brain imagine a rose —
玫瑰 或者 一个 化学 模仿 的 一个 玫瑰 或者 经过 制作 一个 脑 想象 一个 玫瑰 —
['dʌznt] ['mætər] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] [roʊz][ɪt'self][ɪz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl] .
doesn't matter except that the real rose itself is the hardest thing to control .
不 事情 除了 那 这 真实的 玫瑰 本身 是 这 最难 事物 到 控制 .

如果我们感到愉悦，那么这种愉悦感是由真正的玫瑰、玫瑰的化学仿制品，还是通过让大脑想象玫瑰引起的，都无关紧要——唯一不同的是，真正的玫瑰本身是最难控制的。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi][æz; əz] [ɪn'tensli] ['ri:əl][æz; əz][ɪts] [ˌɪmi'teɪʃənz] . "
So it can't be as intensely real as its imitations . "
所以 它 不能 是 作为 强烈地 真实的 作为 它是 仿制品 . "

所以它不可能像它的仿制品那样逼真。

" ['mɪstər] . ['tɪŋkər] , ['ɪznt] [ðæt] ['kru:ʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" Mr . Tinker , isn't that crucial enough for you ?
" 先生 . 修补匠 , 不是 那 至关重要的 足够的 为了 你 ?

"廷克先生，这对您来说还不够重要吗？"

" ['mɪsɪz] . ['stɑ:l] [æskt] .
" Mrs . Stahl asked .
" 太太 . 斯塔尔 问 .

斯塔尔夫人问道。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɔ:rmli] ['raʊndɪd] [ðæt] [smɪθ] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət]
Her voice was so rich and warmly rounded that Smith stared wonderingly at
她 嗓音 曾是 所以 富有的 和 热情地 圆润 那 史密斯 凝视 惊奇地 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她的声音如此浑厚温暖，令史密斯惊叹不已，目不转睛地盯着她看。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fæðəm] [æn; ən]['eɪliən] [tʌŋ] .
as if trying to fathom an alien tongue .
作为 如果 尝试 到 捉摸 一个 外星人 舌头 .

仿佛在试图理解一种外星语言。

" [nɑ:t][kwaɪt] , " ['tɪŋkər] [ʃ'rʌgd] .
" Not quite , " Tinker shrugged .
" 不是 相当 , " 修补匠 耸了耸肩 .

"不完全是，"廷克耸了耸肩。

" ['stɑ:l] , [jʊə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [pɑ:rt][ɪ'kweɪʒ(ə)n] , ['stɪmjələs]
" Stahl , you're discussing the smallest aspect of the three - part equation , Stimulus
" 斯塔尔 , 你是 讨论 这 最小 方面 的 这 三 - 部分 方程 , 刺激
+ ['stɪmjuleɪtɪd]['bɑ:di] = [ɪk'spɪriəns] .
+ Stimulated Body = Experience .
+ 刺激 身体 = 经验 .

"斯塔尔，你讨论的是三部分等式中最小的方面，即刺激 + 受刺激的身体 = 体验。

[jʊr; jər]['poʊət][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['stɪmjələs] [wʊd] [stɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['stɪmjuleɪtɪd]['bɑ:di]
Your poet was saying certain changes in Stimulus would still give a Stimulated Body
你的 诗人 曾是 说 肯定 变化 在 刺激 会 仍然 给 一个 刺激 身体
[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
the same Experience as the original .
这 相同的 经验 作为 这 原来的 .

你的诗人说的是，刺激的某些变化仍然会给受刺激的身体带来与最初相同的体验。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [ˌsaɪbər'nɛtɪsɪsts] , [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
But the philosophers and cyberneticists , they already suspected something more
但 这 哲学家 和 控制论者 , 他们 已经 怀疑 某物 更多的
['rædɪk(ə)l] .
radical .
激进的 .

但哲学家和控制论专家们，他们已经怀疑存在更激进的东西。

[ɪf] [ðə; ði]['stɪmjuleɪtɪd]['bɑ:di][wʌz; wəz]['prɑ:pərli] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [seɪm] ['stɪmjələs][kʊd; kəd] [gɪv]
If the Stimulated Body was properly changed , the same Stimulus could give
如果 这 刺激 身体 曾是 适当地 已更改 , 这 相同的 刺激 可以 给
['dɪfrənt] ['bɑ:dɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] .
different Bodies the same Experience .
不同的 身体 这 相同的 经验 .

如果受到刺激的身体发生适当的改变，同样的刺激可以使不同的身体产生相同的体验。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ə; eɪ]['prɑ:pərli] - [ə'reɪndʒd] ['prɑ:ses] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ðə; ði][laɪf]
a properly - arranged process would have the same Experience as the life
一个 适当地 - 安排 过程 会 有 这 相同的 经验 作为 这 生活
['fʌŋkʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] . "
function for which it was substituted . "
功能 为了 哪个 它 曾是 替代 . "

一个安排得当的过程，会给人带来与它所替代的生命功能相同的体验。

" [naʊ] [ðen] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɔ:l] [laɪf] [ˌri:prə'dju:siz] [ɪt'self] , [raɪt] ?
" Now then , " he went on , " all life reproduces itself , right ?
" 现在 然后 , " 他 去 在 , " 全部 生活 复制 本身 , 正确的 ?

"那么，"他继续说道，"所有生命都会自我复制，对吧？"

[wel] , [ðeɪ] ['faɪnəli] ['fɪgjərd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz]
Well , they finally figured the most important thing to reproduce was a man's
出色地 , 他们 最后 想 这 最多 重要的 事物 到 复制 曾是 一个 男人的
[ɪk'spɪriəns] [ɪt'self] ,
Experience itself ,
经验 本身 ,

最终，他们意识到最需要复制的是男人自身的经验。

[nɑ:t] ['eni] [pər'tɪkjələr] [fɔ:rm][ʌv; əv]['stɪmjuleɪtɪd]['bɑ:di] .
not any particular form of Stimulated Body .
不是 任何 特别的 形式 的 刺激 身体 .

并非任何特定形式的身体刺激。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] ['haɪər] [aɪ'diːlz] .

Of	course	we	have	higher	ideals	.
的	课程	我们	有	更高	理想	.

我们当然有更高的理想。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði]['stɪmjuleɪtɪd]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]

We	want	the	Stimulated	Body	to	be	as	nearly	like	what	it	was	as
我们	想	这	刺激	身体	到	是	作为	几乎	喜欢	什么	它	曾是	作为

['pɑːsəb(ə)l] — [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] . "

possible	—	then	we	can	have	the	best	of	all	possible	worlds	.	"
可能的	—	然后	我们	能	有	这	最好的	的	全部	可能的	世界	.	"

我们希望受刺激后的身体尽可能接近它原本的状态——这样我们就能拥有所有可能的最佳状态。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] , " [smɪθ] ['grʌmbld] , " [dəunt][get][ðer; ðər] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [best] . "

"	Some	people	,	"	Smith	grumbled	,	"	don't	get	their	fair	share	of	that	best	.	"
"	一些	人们	,	"	史密斯	咕哝	,	"	不	得到	他们的	公平的	分享	的	那	最好的	.	"

"有些人,"史密斯抱怨道，"得不到他们应得的那份美好。"

" ['eniweɪ] [aɪ] [heɪt] [ɔːl] ['θɪərɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɑːl] .

"	Anyway	I	hate	all	theories	,	"	said	Mrs	.	Stahl	.
"	反正	我	恨	全部	理论	,	"	说	太太	.	斯塔尔	.

"反正我讨厌所有理论,"斯塔尔夫人说。

['stɑːl] [ˌdisri'gɑːdid] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['kæʃbɑːks] .

Stahl	disregarded	them	as	he	stared	at	his	cashbox	.
斯塔尔	被忽视	他们	作为	他	凝视	在	他的	金库	.

斯塔尔目不转睛地盯着他的钱箱，对他们的举动不予理睬。

" [maɪ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːmɪnəsli] , " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] !

"	My	money	,	"	he	said	ominously	,	"	has	been	changed	!
"	我的	钱	,	"	他	说	不祥地	,	"	有	到过	已更改	!

"我的钱,"他阴沉地说，"被换掉了！"

" [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [iks'tʃeindʒd] ['nɜːrvəs] [glɑːnsiz] .

"	The	two	visitors	exchanged	nervous	glances	.
"	这	二	访客	交换	紧张的	眼神	.

两位访客交换了一个紧张的眼神。

" [ðæts] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['tɪŋkər] .

"	That's	not	possible	,	"	said	Tinker	.
"	那就是	不是	可能的	,	"	说	修补匠	.

"那不可能,"廷克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

"这是。

['sʌmˌbɑːdiːz] [pɑːmd] [ə; eɪ]['riːəl][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ! "

Somebody's	palmed	a	real	one	as	a	substitute	!	"
某人的	掌心	一个	真实的	一	作为	一个	代替	!	"

有人竟然把真的当假货藏起来了！

" [ðæts] ['veri] [ˌʌn'fer] , " [smɪθ] [prəu'testid] .

"	That's	very	unfair	,	"	Smith	protested	.
"	那就是	非常	不公平	,	"	史密斯	抗议	.

"这太不公平了,"史密斯抗议道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [æz; əz] [gests] , [stˈreɪndʒəz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	We	came	here	as	guests	,	strangers	to	you	and	to	each	other	.
"	我们	来了	这里	作为	客人	,	陌生人	到	你	和	到	每个	其他	.

"我们以客人的身份来到这里，对你们来说是陌生人，对彼此来说也是陌生人。"

[wiːv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [kə'rekt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['enviəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ʃoʊ]
We've given you the correct degree of envious admiration and now you show
我们已经 给定 你 这 正确的 程度 的 羡慕 钦佩 和 现在 你 展示
[jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][riː'ækʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] [wɪə(r)] [dɪ'reɪndʒd] !
your gratitude for our human reaction by saying we're deranged !
你的 感激 为了 我们的 人类 反应 经过 说 是 精神错乱 !

我们已经给予了你们恰到好处的羡慕和钦佩，而现在你们却用说我们疯了的方式来表达对我们人类反应的感激之情！

" ['stɑːl] [wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] .
" Stahl was unmoved .
" 斯塔尔 曾是 不动 .

斯塔尔无动于衷。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [its] [bɪn] ['stoʊlən] .
" I still say it's been stolen .
" 我 仍然 说 它是 到过 被盗 .

“我仍然认为它是被偷的。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːks] .
" He opened the box .
" 他 打开 这 盒子 .

他打开了盒子。

" [siː] — [ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] ['dɪfrənt] !
" See — the dollar's different !
" 看 — 这 美元 不同的 !

“你看——美元不一样！”

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ]
When the people of the Old Times made us their heirs and children they
什么时候 这 人们 的 这 老的 《时代周刊》 制成 我们 他们的 继承人 和 孩子们 他们
[left] [paɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːəl] [stʌf] [ə'raʊnd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ðeid] [meɪd] .
left piles of this real stuff around along with almost everything else they'd made .
左边 堆 的 这 真实的 东西 大约 沿着 和 几乎 一切 别的 他们会 制成 .

当古代的人们把我们当作他们的继承人和子孙时，他们留下了大量的这种真实的东西，以及他们制造的几乎所有其他东西。

[its] ['præktɪkli] ['wɜːrθləs] !
It's practically worthless !
它是 几乎 毫无价值 !

它几乎毫无价值！

" ['tɪŋkər] [fraund] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Tinker frowned uncertainly .
" 修补匠 皱眉 不确定性 .

廷克疑惑地皱起了眉头。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [aɪl] [səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] - [dɪ'tektər] .
" If it makes you feel better I'll submit to a lie - detector .
" 如果 它 制作 你 感觉 更好的 患病的 提交 到 一个 说谎 - 探测器 .

“如果这样能让你感觉好些，我愿意接受测谎。”

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʃeɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [maɪ] ['ɪnəsns] ! "
I hope you're capable of feeling shame when it proves my innocence ! "
我 希望 你是 有能力的 的 感觉 耻辱 什么时候 它 证明 我的 无辜 ! "

我希望你能在证明我清白之后感到羞愧！

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['stɑːl] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪk'spektəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gest] .
" Good enough , " said Stahl , turning expectantly to his other guest .
" 好的 足够的 , " 说 斯塔尔 , 转弯 满怀期待地 到 他的 其他 客人 .

“足够好了，”斯塔尔说着，期待地转向他的另一位客人。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [smɪθ] [pʊld] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

As	he	waited	,	Smith	pulled	back	a	little	.
作为	他	等待	,	史密斯	拉	后退	一个	小的	.

等待期间，史密斯稍稍后退了几步。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" ['meri] [smaɪld] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Mary	smiled	,	moving	a	little	toward	him	.
"	玛丽	微笑	,	移动	一个	小的	朝向	他	.

玛丽笑了笑，微微向他走近了一些。

[smɪθ] [liːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Smith	leaped	away	from	her	,	heading	toward	an	open	window	,
史密斯	跳跃	离开	从	她	,	标题	朝向	一个	打开	窗户	,

史密斯跳开她，朝一扇敞开的窗户跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [muːvd] ['fæstər][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːl] .

but	the	others	moved	faster	and	grabbed	him	before	he	reached	the	wall	.
但	这	其他的	已搬	快点	和	抓住	他	前	他	达到	这	墙	.

但其他人动作更快，在他到达墙边之前就抓住了他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eniweɪ] ?

"	What's	the	matter	with	you	anyway	?
"	是什么	这	事情	和	你	反正	?

你到底怎么了?

" ['tɪŋkər] [grʌntid] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .

"	Tinker	grunted	,	straining	to	hold	him	.
"	修补匠	哼哼	,	紧张	到	抓住	他	.

“廷克哼了一声，使劲想抓住他。”

" [ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] !

"	The	window's	painted	on	the	wall	!
"	这	视窗	绘	在	这	墙	!

“窗户是画在墙上的！”

" [smɪθ] [slʌmpt] ['fɔːrwərd][ɪn] [dɪ'sper] [æz; əz] ['stɑːl] [traɪ'ʌmfəntli] [wɜːrmd] [ðə; ði]['vælјuːd]

"	Smith	slumped	forward	in	despair	as	Stahl	triumphantly	wormed	the	valued
"	史密斯	瘫倒	向前	在	绝望	作为	斯塔尔	凯旋而归	驱虫	这	有价值的

['kaʊntərfɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

counterfeit	from	his	pocket	.
伪造	从	他的	口袋	.

“史密斯绝望地向前瘫倒，而斯塔尔则得意洋洋地从他的口袋里掏出了那张价值连城的假钞。”

" [aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [raɪt] , " [smɪθ] [weɪld] .

"	I	can't	do	anything	right	,	"	Smith	wailed	.
"	我	不能	做	任何事物	正确的	,	"	史密斯	哀嚎	.

“我什么都做不好，”史密斯哀叹道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [wʌn]['lɪt(ə)l]

"	I	heard	about	this	collection	and	thought	I	could	manage	to	get	one	little
"	我	听到	关于	这	收藏	和	想法	我	可以	管理	到	得到	一	小的

[θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

thing	for	myself	.
事物	为了	我	.

“我听说了这个系列，心想我应该能给自己买一件小东西。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [els] [baɪ][laɪf] . "

I	haven't	been	given	much	else	by	life	.	"
我	还没有	到过	给定	很多	别的	经过	生活	.	"

生活没给我带来其他什么。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dɪ'fektɪv] !

"	You	—	you	defective	!
"	你	—	你	有缺陷的	!

你——你这个残次品!

" ['stɑːl] ['ʃaʊtɪd] .

"	Stahl	shouted	.
"	斯塔尔	喊叫	.

斯塔尔喊道。

[smɪθ] ['oʊnli] [slʌmpt] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] .

Smith	only	slumped	further	forward	.
史密斯	仅有的	瘫倒	更远	向前	.

史密斯只是继续向前瘫倒。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	can	I	help	it	?
"	如何	能	我	帮助	它	?

我该怎么办?

[ðə; ði]['mɑːnti]['kɑːrloʊ][kəm'pjuːtər] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [əd'vænst]

The	Monte	Carlo	computer	gave	me	one	of	the	last	places	for	advanced
这	蒙特	卡洛	电脑	给予	我	一	的	这	最后的	地方	为了	先进的

['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][weɪt] .

altering	and	I	have	to	wait	and	wait	.
改变	和	我	有	到	等待	和	等待	.

蒙特卡洛计算机给了我最后一个可以进行高级修改的位置，我只能一直等下去。

[kəm'perd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ][hæf] - [briːd] ! "

Compared	to	you	,	I'm	still	a	half	-	breed	!	"
比较的	到	你	,	我是	仍然	一个	一半	-	品种	!	"

跟你比起来，我还是个混血儿呢!

" [dəunt][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] , " ['stɑːl] [snæpt] .

"	Don't	hand	me	that	,	"	Stahl	snapped	.
"	不	手	我	那	,	"	斯塔尔	啪啪	.

"别把那个递给我，"斯塔尔厉声说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

"	I	didn't	mean	physical	defects	.
"	我	没有	意思是	身体的	缺陷	.

我指的不是身体缺陷。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz]['nɔːrm(ə)l][æz; əz] ['eniwʌn] [els] . "

You	look	as	normal	as	anyone	else	.	"
你	看	作为	普通的	作为	任何人	别的	.	"

你看上去和其他人一样正常。

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " ['meri] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	No	,	darling	,	I	think	he's	telling	the	truth	,	"	Mary	said	sympathetically	.
"	不	,	亲爱的	,	我	思考	他是	讲述	这	真相	,	"	玛丽	说	同情地	.

"不，亲爱的，我觉得他说的是实话，"玛丽同情地说。

" [wen] ['ɔːltərɪŋ] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][skɪn] - [diːp] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	When	altering	began	it	was	only	skin	-	deep	for	all	of	us	.	"
"	什么时候	改变	开始	它	曾是	仅有的	皮肤	-	深的	为了	全部	的	我们	.	"

"对我们所有人来说，改变最初都只是表面上的。"

" [aɪl] [bet] [jʊə(r)] ['sɪksti][pər] [sent] ['ɔːltərd] [ɔːl'redi] , " [smɪθ] [kraɪd] [aʊt] .
" I'll bet you're sixty per cent altered already , " Smith cried out .
" 患病的 赌注 你是 六十 每 中心 已修改 已经 , " 史密斯 哭 出去 .

"我敢打赌你已经有百分之六十的改变，"史密斯喊道。

" [its] [maɪ][bæd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv][pər] [sent] [soʊ][fɑːr] .
" It's my bad luck to be only twenty - five per cent so far .
" 它是 我的 坏的 运气 到 是 仅有的 二十 - 五 每 中心 所以 远的 .

"很不幸，我目前只完成了百分之二十五。"

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪk]
All I can do is look at her and wonder why the two of you make
全部 我 能 做 是 看 在 她 和 想知道 为什么 这 二 的 你 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
such a fuss .
这样的 一个 大惊小怪 .

我只能看着她，纳闷你们两个为什么这么大惊小怪。

" [ðə; ðɪ] [ˌsaibə'netisist] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm] .
" The cyberneticist tried to calm him .
" 这 控制论者 尝试 到 冷静的 他 .

"控制论专家试图安抚他。"

" [jʊr; jər] [tɜːrnz] ['kʌmɪŋ] . "
" Your turn's coming . "
" 你的 轮到 未来 . "

"轮到你了。"

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [its] [ə'baʊt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" I have to find out what it's about sooner than that !
" 我 有 到 寻找 出去 什么 它是 关于 很快 比 那 !

"我必须尽快弄清楚是怎么回事！"

" ['tɪŋkər] [said] .
" Tinker sighed .
" 修补匠 叹了口气 .

廷克叹了口气。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['nʌmbər] [əd'vænst] . "
" I'll try to get your number advanced . "
" 患病的 尝试 到 得到 你的 数字 先进的 . "

"我会尽量帮你把号码提上日程。"

" [let] [hɪm; ɪm][weɪt][hɪz; ɪz][tɜːrn] , " ['stɑːl] [sed] ['koʊldli] .
" Let him wait his turn , " Stahl said coldly .
" 让 他 等待 他的 转动 , " 斯塔尔 说 冷冷地 .

"让他等着轮到他吧，"斯塔尔冷冷地说。

" ['hiːz] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] ['eniweɪ] .
" He's faking a lot anyway .
" 他是 伪造 一个 很多 反正 .

"反正他很多时候都在装模作样。"

" [æt; ət] [ðæt] [smɪθ] [broʊk] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" At that Smith broke free from them and pressed his back to the
" 在 那 史密斯 打破 自由的 从 他们 和 按下 他的 后退 到 这
['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] ['wɪndoʊ] .
optical illusion window .
光学的 错觉 窗户 .

"这时，史密斯挣脱了他们的束缚，背靠着光学错觉窗口。

" [dəunt] [kʌm] ['kloʊzər] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	Don't	come	closer	,	"	he	warned	.
"	不	来	更近	,	"	他	警告	.

"别靠近,"他警告道。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] .

"	I	don't	have	much	to	lose	.
"	我	不	有	很多	到	失去	.

我没什么可失去的。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	They	stopped	a	few	feet	away	and	waited	.
"	他们	停止	一个	很少	脚	离开	和	等待	.

他们停在几英尺外，静静等待。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪlz] [ɪn] [ə; eɪ]

Suddenly	he	raised	his	left	hand	to	his	face	and	dug	the	long	nails	in	a
突然	他	提高	他的	左边	手	到	他的	脸	和	挖	这	长的	指甲	在	一个

['semisɜːrk(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

semicircle	into	his	flesh	.
半圆	进入	他的	肉	.

他突然抬起左手捂住脸，长长的指甲以半圆形深深地扎进肉里。

[æz; əz] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] ['loʊkəli] ['sɜːrkjəˌleɪtəd, 'sɜːrkjəˌleɪtɪd] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] ,

As	a	thin	stream	of	locally	circulated	blood	gushed	out	,
作为	一个	薄的	溪流	的	本地	流通	血	滔滔不绝	出去	,

随着一股细细的局部循环血液喷涌而出，

[hiː; hi] [dʌg] [diːpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪbɔːl] [fel] ['fɔːrwərd] , ['kwɪvərɪŋ] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

he	dug	deeper	and	the	eyeball	fell	forward	,	quivering	,	on	his	cheek	.
他	挖	更深	和	这	眼球	跌倒	向前	,	颤抖	,	在	他的	脸颊	.

他继续往下挖，眼球颤抖着向前掉到他的脸颊上。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !

"	He	was	telling	the	truth	!
"	他	曾是	讲述	这	真相	!

他说的是实话!

" ['stɑːl] [gɑːspt] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] ['bɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪsɑkɪt] .

"	Stahl	gasped	,	pointing	at	the	glittering	metal	bits	within	the	eyesocket	.
"	斯塔尔	倒吸一口气	,	指向	在	这	闪闪发光	金属	比特	之内	这	眼窝	.

斯塔尔倒吸一口凉气，指着眼窝里闪闪发光的金属部件。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['waɪər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['retɪnl] [pleɪt] [æz; əz] ['ɑːptɪk(ə)l] ['fiːdbæk]

A	glowing	wire	was	slowly	evaporating	on	the	retinal	plate	as	optical	feedback
一个	发光	金属丝	曾是	缓慢地	蒸发	在	这	视网膜	盘子	作为	光学的	反馈

[kə'læpst] .

collapsed	.
倒塌	.

随着光学反馈的崩溃，视网膜板上的一根发光导线正在慢慢蒸发。

['tɪŋkər] , [ɔːl] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑːmpɪtəns] [naʊ] , [helpt] [smɪθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .

Tinker	,	all	professional	competence	now	,	helped	Smith	to	a	chair	.
修补匠	,	全部	专业的	权限	现在	,	帮助	史密斯	到	一个	椅子	.

廷克现在完全具备了专业能力，他扶着史密斯坐到椅子上。

" [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'per] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [ə; eɪ]

"	We'll	be	able	to	repair	you	in	a	month	,	"	he	said	,	"	because	you've	a
"	出色地	是	有能力的	到	维修	你	在	一个	月	,	"	他	说	,	"	因为	你已经	一个

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ə'reɪndʒmənt] ,

simpler	arrangement	,
更简单	安排	,

"我们一个月内就能修好你,"他说，"因为你的装置比较简单。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['prɑːmɪs] [juːl] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪ'lektroʊ] - ['kemɪk(ə)l] [nɪr] -

and	I	can	promise	you'll	have	as	good	an	electro	-	chemical	near	-
和	我	能	承诺	你会	有	作为	好的	一个	电	-	化学	靠近	-

['kɔːrteks][æz; əz]['enibɑːdi] .

cortex	as	anybody	.
皮层	作为	任何人	.

我可以保证，你的大脑皮层附近的电化学功能将和任何人一样好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː] .

And	the	other	more	interesting	changes	too	.
和	这	其他	更多的	有趣的	变化	也	.

还有其他一些更有趣的变化。

" ['stɑːl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] ,

"	Stahl	glanced	at	his	wife	,	then	,	as	she	nodded	back	,
"	斯塔尔	瞥了一眼	在	他的	妻子	,	然后	,	作为	她	点头	后退	,

斯塔尔瞥了一眼妻子，妻子也点了点头，

['sloʊli] [pʊt][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['kaʊntərfɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [hænd] .

slowly	put	his	precious	counterfeit	into	the	dangling	hand	.
缓慢地	放	他的	宝贵的	伪造	进入	这	悬挂	手	.

他缓缓地将自己珍贵的假钞放入那只悬空的手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ɪ'nʌf] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪ'nʌf]

He	was	pleased	to	see	enough	consciousness	was	still	functioning	enough
他	曾是	高兴	到	看	足够的	意识	曾是	仍然	功能	足够的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪŋgərz][tuː; tə][kloʊz] ['griːdɪli] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	fingers	to	close	greedily	around	it	.
为了	这	手指	到	关闭	贪婪地	大约	它	.

他很高兴地看到，他的意识还足够清醒，手指贪婪地将它紧紧抓住。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

"	Keep	it	,	"	he	said	,	"	you	deserve	it	more	than	me	.
"	保持	它	,	"	他	说	,	"	你	应得	它	更多的	比	我	.

"留着吧，"他说，"你比我更配得上它。"

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['riəlaizd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [ʃeɪm] [bʌt; bət]['pɪti] [tuː] !

"	Suddenly	he	realised	he	was	feeling	not	only	shame	but	pity	too	!
"	突然	他	意识到	他	曾是	感觉	不是	仅有的	耻辱	但	遗憾	也	!

"他突然意识到，他不仅感到羞愧，还感到怜悯！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər]['pɪti] — [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][step]

It	was	the	first	time	for	pity	—	and	that	meant	he	was	one	step
它	曾是	这	第一的	时间	为了	遗憾	—	和	那	意思是	他	曾是	一	步

['fɜːrðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɜːrni] .

further	on	his	own	journey	.
更远	在	他的	自己的	旅行	.

这是他第一次感受到怜悯——这意味着他在自己的道路上又向前迈进了一步。

[haʊ] [fɑːr] [ðæt] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɪm; ɪm] !

How	far	that	journey	had	already	taken	him	!
如何	远的	那	旅行	有	已经	已采取	他	!

那段旅程已经带他走了多远啊！

[fɔːr; fər] , [wen] [ðer; ðər] ['brɪliənt] ['leibəz] [hæd; həd][ˌdiː'hjuːmənaɪzd][ðem; ðəm] ,

For	,	when	their	brilliant	labors	had	dehumanized	them	,
为了	,	什么时候	他们的	杰出的	劳动	有	非人化	他们	,

因为，当他们的杰出劳动使他们丧失了人性时，

[ðə; ði][ˈhjuːmənz][hæd; həd] [pəˈzest] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ded] [wɜːrld][ɑːn]

the	humans	had	possessed	sufficient	understanding	to	pass	the	dead	world	on
这	人类	有	拥有	充足的	理解	到	经过	这	死的	世界	在

[tuː; tə][ðə; ði][suːˈpɪriər] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kriːˈeɪʃənz] .

to	the	superior	wisdom	of	their	creations	.
到	这	优越的	智慧	的	他们的	作品	.

人类拥有足够的智慧，将这个死寂的世界传承给了他们所创造的更高级的智慧生物。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [wʌt] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [ˈhæpən] , [ˈstɑːl] [ænd; ənd]

If	they	had	been	unable	to	foresee	what	would	eventually	happen	,	Stahl	and
如果	他们	有	到过	无法	到	预见	什么	会	最终	发生	,	斯塔尔	和

[hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈroʊbɑːts][kʊd; kəd] .

his	fellow	robots	could	.
他的	同伴	机器人	可以	.

如果他们无法预见最终将会发生什么，那么斯塔尔和他的机器人同伴们却可以。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli]

Some	day	the	supreme	knowledge	and	the	supreme	feeling	would	be	perfectly
一些	天	这	最高	知识	和	这	最高	感觉	会	是	完美

['wedɪd] ,

wedded	,
已婚	,

总有一天，至高无上的知识和至高无上的情感会完美结合。

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈtruːli][ˈhjuːmənɔɪd] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeɪkɚz] .

the	day	they	became	truly	humanoid	copies	of	their	makers	.
这	天	他们	成为	真的	人形	副本	的	他们的	制造商	.

在他们真正变成创造者的人形复制品的那一天。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈtɪŋkər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈkriːtʃər] [ˈkloʊzər][tuː; tə]

He	moved	forward	,	Tinker	following	him	,	to	help	his	fellow	creature	closer	to
他	已搬	向前	,	修补匠	下列的	他	,	到	帮助	他的	同伴	生物	更近	到

[ðæt] [ˈkɑːmən] [ˈfaɪn(ə)l][ˈdestəni] .

that	common	final	destiny	.
那	常见的	最终的	命运	.

他向前走去，修补匠跟在他身后，帮助他的同伴更接近那共同的最终命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神